

# Long Day's Journey into Night

## Zuidpool

ماذا يحدث لنا عندما تتحول حياتنا إلى وهم؟  
ماذا لو لم نعد نعرف إلى أين ننتمي؟  
ماذا لو بدأ أننا نخفي ببطء في الضباب؟ كالأشباح ...

المسرحية المستقاة من السيرة الذاتية للحائز على جائزة نوبل الأمريكي يوجين أونيل تحفة فنية وتؤرخ يوماً واحداً في حياة عائلة تايرون المسمومة.

الأب ممثل خائب يستهلك الخمر في نهاية حياته المهنية،  
الأم امرأة غير منتظمة، لا يمكن التنبؤ بها ومدمنة على المورفين،  
الإبن البكر ممثل مشلول بأسلوب حياة وحشي وساخر،  
والابن الأصغر شاعر شديد الحساسية يعاني من مرض رئوي سيموت بسببه على الأرجح.

في الحوارات الحادة، يحاول كل منهم السيطرة على خيالات الأمل في أنفسهم والآخر. بأدنى حد من الحركة، يُسقط أونيل قنبلة عنقودية من الكلمات تهدف إلى التجريح والمصالحة في نفس الوقت. إنها صرخة من أجل الحب والتواصل من أناس لا يستطيعون العيش مع أو بدون بعضهم البعض. من الصباح الباكر حتى منتصف الليل ينخرطون في معركة مؤثرة مع الصورة الملبدة بالغيوم التي يمتلكها الآخرون. معركة يعرفون أنه لا يمكن الانتصار فيها.

في تعديل متعدد اللغات بعيد المدى، وبأسلوب مختزل يميز زويدبول (Zuidpool)، فإن رحلة يوم طويل إلى الليل مدفوعة باللغة والبساطة الهائلة وأداء الممثلين القوي. يلعب كل من صوفي ديكليير ولوران كابيلوتو وعطا ناصر وتايمين غوفارتس أدوارهم باللغات الهولندية والفرنسية والعربية المشرقية والإنجليزية. يتم أيضاً عرض ترجمة المسرحية بأكملها في كل لغة من هذه اللغات الأربع.

ترجمة : لوري باتن